

상해한국학교 건물 출입구 계단 개보수 공사 입찰 공고

上海韩国外籍人员子女学建筑物出入口台阶改造工程招標公告

1. 입찰에 부치는 사항 / 投标事项

공고명 公告名	상해한국학교 건물 출입구 계단 개보수 공사 입찰 공고 上海韩国外籍人员子女学建筑物出入口台阶改造工程招標公告
사업내용 项目内容	o(공사 대상 工程项目) 각 건물 출입구 계단 各栋建筑 出入口台阶 o(공사 내용 工程内容) 1. 교내 모든 건물 출입구 계단 개보수 全校每栋建筑物出入口台阶修缮 2. 장애인 통로 손잡이 개보수 无障碍通道扶手修缮 3. 교학동 동북문 장애인 통로 신규 설치 教学楼东北门新建无障碍通道 4. 음악당 소방통로 계단 개보수 音乐厅消防通道楼梯台阶翻新 5. 기타요구사항 붙임물참조 其他要求事项参考附件
입찰서제출기간 投标书提交时间	2024.10.30.(수, 三) 17:00 ~ 2024.11.07.(목, 四) 10:00
개찰 开标	2024.11.07.(목, 四) 11:00
기초금액 基础金额 (단위: RMB)	금354,571元 (세금 포함가) (含税价格) ☞ 기초금액은 세금이 포함된 금액입니다. 입찰참가자는 세금이 포함된 금액으로 가격입찰 하시기 바랍니다. ☞ 基础金额是含税价格。投标参加者需根据含税价格来投标。
공사(예정)기간 施工 (预定) 期间	계약체결일 ~ 2024.12.23.(월) 签约日至 ~ 2024.12.23.(一) ※ 계약체결일 등 추진경과에 따라 착공 및 공사기간은 변경될 수 있음 ※ 根据合同签订日等推进过程, 开工及工期可能会变更。
기타사항/其他事项 (특약조건) (特约条件)	· 입찰참가자는 실제 물량에 대한 공사산출내역서 제출하여야 함. 投标人需要提交实际数量的工程费计算明细表。 · 공사 업체는 관련 근로자와 근로계약을 체결하고, 사회 보험(산업재해 포함) , 상해 보험을 가입해야 하며, 근로자 산재 발생시 공사 업체가 모든 책임을 져야 함 施工单位与相关人员签订劳动合同, 正常参加社会保险 (含工伤) 和意外伤害 保险, 如果发生工伤事故, 施工单位必须承担全部责任。 · 공사 업체는 사업기간 내 공사완료를 보장하여야 하며, 또한 정상적인 수업에 지 장 없기 위한 구체적인 공정표와 작업 계획을 제안서에 모두 작성하여 제출하 여야 함. 施工单位必须保证在施工期间内完成施工, 并且确保不影响正常教学,为此, 具 体时间表和工作计划都应写入提案中提交。 · 공사 업체는 계약체결일부터 공사에 필요한 자재를 확보하고, 실제 공사는 2024.11.11.(월)부터 실시함. 施工单位从合同签订之日起确保工程所需的材料,实际施工从2024.11.11.(一)开 始实施。

2. 입찰방법 : 총액(공개경쟁) 입찰입니다. 招标方式:招标总量 (公开竞争) 招标。

가. 예정가격 이하로서 예정가격 대비 낙찰하한율(87.745%) 이상 최저가격으로 입찰한 자를 1순위 업체로 선정하고, 적격심사 세부기준(붙임) 평가기준에 따라 평가한 결과, 종합평점이 95점 이상인 자를 낙찰자로 결정합니다.

以低于预设价格且低于预定价格的中标下限率 (87.745%) 以上的最低价格投标者作为首选企业, 根据合格审查细则 (附后) 评价标准进行评价, 综合评分 ≥ 95 分者确定为中标企业。

- 하자담보책임기간 2년 (하자보증금률 : 계약금액의 2%)
- 瑕疵担保责任期限2年 (瑕疵保证金率:合同金额的2%)

나. 입찰금액 기준 통화는 중국 위안화(RMB)이며, 입찰서 작성 및 계약 체결 시 적용합니다.
招标金额货币是人民币 (RMB) , 适用制定投标书和签订合同。

3. 참가자격 / 参加资格

가. 입찰공고일(2024.10.30.) 현재 경영범위가 입찰 요구내용에 부합하여야 합니다.

自招标之日起(2024.10.30) , 其经营范围应符合招标要求。

나. 최근 3년 이내 유사 실적이 1회 이상 있는 업체

最近3年内有过1次以上类似业绩的企业

다. 공동계약은 허용하지 않음 不允许共同签约

4. 현장설명회는 실시하지 않음, 현장방문 등록은 필수 不进行现场说明会,现场访问登记是必须的

가. 본 공사는 별도로 현장 설명회는 하지 않으나, 입찰 참여업체는 필히 개별적으로 현장 방문 후 공사범위 등을 확인하여 상해한국학교 행정실에 비치된 “현장조사 확인조서”에 필히 서명하여 주시기 바랍니다.(미방문 업체는 낙찰 취소) 미흡한 현장조사에 따른 입찰금액 산정 오류 등의 모든 책임은 입찰참가자에게 있습니다. 本工程不另行举行现场说明会,但请投标企业个别访问现场后确认工程范围等,务必在上海韩国外籍人员子女学校行政室备置的"现场调查确认调查书"上签名。
(未参观单位取消中标) 因现场检查不足导致招标金额计算错误等责任全部由投标人承担。

5. 입찰서 제출 提交标书

가. 입찰서 제출기간 投标书提交时间 2024.10.30.(수, 三) 17:00 ~ 2024.11.07.(목, 四) 10:00

※ 평일 16:00 까지 / 토요일·일요일 등 휴일 접수 불가 平日截止到16:00/周六, 日 不接收

나. 제출방법 : 직접 제출 (업무시간 중 접수가능), 우편접수 불가, 본인 제출 아닌 경우 위임장 지참

提交方法: 上门提交 (工作时间内可以接收) 不接受邮寄, 不是本人需携带委任状

다. 제출장소 : 상해한국학교 1층 행정실 [上海市 闵行区 华漕镇 联友路 355号]

提交地址: 上海韩国外籍人员子女学校1楼 行政室

라. 유의사항 / 注意事项

- 1) 제출된 제안서의 내용은 본교에서 요청하지 않는 한 수정·보완하거나 교체할 수 없고 반환하지 않으며 계약체결시 계약조건의 일부로 간주합니다. 提交的提案书的内容除非我校要求, 否者不能修改, 补充或替换, 不得退还, 在合同签订时视为条款的一部分。

- 2) 학교에서는 제안서에 필요한 서류가 첨부되어 있지 않거나 제출된 서류가 불명확하여 인지할 수 없는 경우에 제안서 내용에 변경이 없는 경미한 사항에 한하여 보완 요구할 수 있으며, 이에 따라 제출된 자료는 제안서와 동일한 효력을 가집니다.

学校如提案书未附上所需文件, 或者所提交的文件不明确而无法辨认, 可以要求补编, 但须限于提案书内容不变的细微细节。因此, 提交的材料与提案具有相同的效力。

- 3) 학교에서 요구하는 기한까지 보완서류가 제출되지 아니하면 당초 제출된 서류만으로 평가하고 당초 제출된 서류가 불명확하여 심사가 불가능할 때에는 평가에서 제외합니다.

学校要求的期限内补不了材料的情况下, 只考核最初提供的材料, 因材料不明确, 无法考核的时排除考核。

6. 제출서류/提交资料 * 제출된 서류는 반환하지 않으며 공개하지 않음. 提交的资料不退还不公开

가. [붙임1] 입찰참가신청서 1부/附件1 招标参加申请书 1份

- [별첨1] 입찰서(세금을 포함한 금액으로 작성) 1부/附件1 投标书 (含税价格)

※ 입찰서는 봉투에 넣어 밀봉하고 밀봉 부분을 회사 직인(공장)을 날인하여 제출

※ 标书放入信封中密封, 密封部分盖上公司公章提交

- [별첨2] 서약서 1부. 誓约书 1份

- [별첨3] 청렴계약 이행 서약서 1부 附件4 清廉合同履行誓约书 1份

- [별첨4] 위임장 1부(대리 접수 시 대리접수자의 신분증 및 재직증명서 제출)

委托书1份(并提交代理人本人身份证及在职证明)。

나. [붙임2] 입찰보증금 납부증(계좌이체 내역)1부 投标保证金缴纳证 (转账明细) 1份

다. [붙임3] 공사비 산출내역서(견적서, EXCEL) 1부.

工程费计算明细书(报价单, EXCEL)1份

라. 사업자등록증(영업집조) 사본 1부, 안전생산허가증 1부, 공사와 관련된 자격증 및 허가증 사본 각 1부,

营业执照 复印件1份, 安全生产许可证1份, 工程相关资格证及许可证复印件各1份,

마. 입찰 공고일 전일 기준으로 최근 3년간 관련 사업 수행 실적을 증빙할 수 있는 서류

以招标公告日前一天为准, 可以证明最近3年间相关事业执行业绩的文件。

7. 입찰보증금 납부 및 귀속 / 投标保证金交纳及归属

가. 입찰참가자는 기초금액의 5%(17,728元)를 입찰 보증금으로 납부하여야 하며, 입찰자가 낙찰 후 5일 이내에 계약을 체결하지 않을 때에는 입찰보증금은 상해한국학교회계로 귀속됩니다. 投标人必须缴纳基础金额的5%(17,728元)作为投标保证金, 如果投标人在中标后5天内不签订合同, 投标保证金将归上海韩国学校会计所有。

▶ 보증금 납부계좌 保证金缴纳账户: 新韩银行虹泉路支行 700-001-082682 上海韩国外籍人员子女学校

8. 낙찰자 결정방법/投标人决定方法

가. 개찰일시: 2024. 11. 7.(목) 11:00(학교 사정에 따라 시간 변동 가능)

开标日期: 2024. 11. 7. (四) 11:00(根据学校情况, 时间可以变动)。

나. 예정가격은 기초금액 $\pm 3\%$ 범위 내에서 작성된 15개의 복수예비가격 중에서 입찰에 참

여하는 각 업체가 선택한 4~6개의 예비가격을 산술평균한 금액으로 합니다.

预定价格为在基数 $\pm 3\%$ 范围内填报的15个复数储备价格中各参加投标单位选择的4~6个储备价格进行算术平均的金额。

- 다. 예정가격 이하로서 예정가격 대비 낙찰하한율(87.745%) 이상 최저가격으로 입찰한 자를 1순위 업체로 선정하고, 적격심사 세부기준(붙임) 평가기준에 따라 평가한 결과, 종합평점이 95점 이상인 자를 낙찰자로 결정합니다.

以低于预设价格且低于预定价格的中标下限率 (87.745%) 以上的最低价格投标者作为首选企业 , 根据合格审查细则 (附后) 评价标准进行评价 , 综合评分 ≥ 95 分者确定为中标企业。

- 라. 동일가격 입찰자인 경우 추첨으로 1순위자를 결정합니다.

同一价格投标人通过抽签确定首选人。

- 마. 낙찰자로 결정된 자는 특별한 사유가 없는 한 낙찰 통지를 받은 후 5일 근무일 이내에 계약을 체결하여야 합니다. 被确定为中标方的 , 除特殊原因外 , 应在接到中标通知书后5个工作日内签订合同。

9. 입찰의 무효 投标无效

- 가. 입찰참가자격이 없는 자가 한 입찰 没有投标资格的投标

- 나. 입찰보증금 납부일까지 소정의 입찰보증금을 납부하지 아니하고 한 입찰

在投标保证金缴纳日之前未缴纳规定的投标保证金的投标

- 다. 동일사항에 동일인(1인이 다른 법인의 대표자인 경우 해당 법인을 동일인으로 본다)이 2통 이상의 입찰서를 제출한 입찰

同一事项中同一人(一人代表不同法人时,将该法人视为同一人)提交2份以上投标书的投标

- 라. 산출내역서를 제출하지 아니한 입찰 및 입찰서상의 금액과 산출내역서상의 금액이 일치하지 아니한 입찰

未提交计算明细书的投标及投标书上的金额与计算明细书上的金额不一致的投标

- 마. 입찰서가 그 도착일시까지 소정의 입찰장소에 도착하지 아니한 입찰

投标书到货日期为止未到达规定的投标地点的投标

- 바. 상호 또는 법인의 명칭, 대표자(수인의 대표자가 있는 경우에는 대표자 전원)의 성명 등 등록사항을 변경등록 하지 아니하고 입찰서를 제출한 입찰

未变更登记商号或法人名称、代表人 (有数名代表者时为全体代表人) 姓名等登记事项 , 提交投标书的投标

- 사. 공동계약의 방법에 위반한 입찰 违反共同合同方法的投标

10. 기타사항/其他事项

- 가. 제출된 서류는 일체 반환하지 않습니다. 提交的文件概不退还。

- 나. 제출한 서류 등에 허위 사실이 발견될 시에는 등록 및 선정을 취소하고 계약을 해지하며 그에 따른 손해를 배상하여야 합니다.

发现提交的材料等有虚假事实的 , 应当撤销登记和遴选 , 解除合同 , 并赔偿相应损失。

- 다. 입찰참가자는 입찰공고, 입찰유의서, 시방서 및 입찰에 필요한 제반 사항을 완전히 숙지한 후에

입찰에 참가하여야 하며, 이를 숙지하지 못하여 발생하는 책임은 입찰자에게 있습니다.
投标人必须完全熟悉招标公告、投标注意事项、说明书及投标所需的各项内容后才能参加
投标,因不熟悉而发生的责任由投标人承担。

라. 입찰참가 전 공사 현장 확인, 시방서에 관한 사항을 공사 담당자와 협의 후 입찰에 참가
해야 합니다. 投标前,应与工程负责人协商确认施工现场、说明书相关事项后参加投标。

마. 공고문 등의 내용에 이견이 있을 시에는 발주처의 해석을 따릅니다. 또한 분쟁 발생 시
본교에서 지정하는 방법으로 해결합니다.

对公告等内容有异议时,按发包方解释。另外,发生纠纷时,用本校指定的方法解决。

바. 기타 사항은 본교 행정실(☎021-6493-9505, 9546)로 연락하시기 바랍니다.

其他事项请联系本校行政室(☎021-6493-9505, 9546)。

2024. 10. 30.

상해한국학교장

上海韩国外籍人员子女学校长